



**PREDAVATELJI IN ŽIRIJA PIRANESI 2019/
SPEAKERS AND PIRANESI JURY 2019**

- Koen Baeyens, Basile Graux**, Graux & Baeyens architecten, Belgija/Belgium
- Giovanni Barberis, Dario Castellino, Valeria Cottino, Daniele Regis**, Italija/Italy
- Toni Gironès Saderra**, Estudi d'arquitectura Toni Gironès Saderra, Španija/Spain
- András Pálffy**, Jabornegg & Pálffy, Avstrija/Austria
- Hugh Strange**, Velika Britanija/Great Britain
- Dejan Todorović**, NOOTO, Srbija/Serbia
- Rok Žnidaršič, Jerneja Fischer Knap**, Medprostor, Slovenija/Slovenia
- Andraž Keršič**, Slovenija/Slovenia
- Adam Breznik, Timotej Jevšenak, Monika Vešligaj, Domen Ermenc, Pia Klančar**, Tendence, Slovenija/Slovenia

POKROVITELJI/SPONSORED BY
Glavni pokrovitelji/Head sponsors



ORGANIZACIJSKI ODBOR/ORGANIZING COMMITTEE

Maja Ivanič, predsednica/president | **Majda Božeglav-Japelj** | **Špela Kuhar** | **Anže Koren** | **Eva Mavsar** | **Tatjana Sirk** | **Damjana Zaviršek Hudnik**

ČASTNI ODBOR/BOARD OF HONOR

Đenio Zadković, župan Občine Piran | **Matej Blenkuš** | **Sonja Ana Hoyer** | **Andrej Hrausky** | **Jurij Kobe** | **Janez Koželj** | **Tomaž Krištof** | **Ranko Novak** | **Boris Podrecca** | **Črtomir Remec** | **Luciano Semerani** | **Branko Siladin** | **Metka Sitar** | **Marjan Vrabec** | **Giovanni Vragnaz**

PIRANESI 2019

SELEKTORJI/SELECTORS

Anne Isopp, Avstrija/Austria
Hana Kevilj, Bosna in Hercegovina
Maroje Mrduljaš, Hrvaška/Croatia
Jana Tichá, Češka/Czech Republic
Venetia Tsakalidou, Grčija/Greece
Zsolt Gunther, Madžarska/Hungary
Alberto Alessi, Italija/Italy
Henrieta Moravčíková, Slovaška/Slovakia
Maruša Zorec, Slovenija/Slovenia
Andrej Strehovec, Srbija/Serbia

ŠTUDENSKI SELEKTORJI/STUDENTS' SELECTORS

Hans Gangoly, TU Graz/Gradec
Sonja Hohengasser, Jürgen Wirsberger, FHS Kärnten, Spittal/Špital
Saša Bradic, TU Wien/Dunaj
Nermina Zagora, AF Sarajevo
Igor Kuvač, AGGF Banja Luka
Neno Kezić, FA Split
Lovorka Prpić, FA Zagreb
Anastasios Tellios, SA Thessaloniki/Solun
Dávid Szabó, FA Budapest/Budimpešta
Domenico Potenza, FA Pescara
Giuseppina Scavuzzo, FA Trieste/Trst
Andrea Bacová, FA Bratislava
Ana Kreč, Uroš Rustja, FA Ljubljana
Robert Potokar, FGPIA, Maribor
Zoran Abadić, AF Beograd
Slobodan Jović, FTN Novi Sad
Aljoša Dekleva, AA, London

**Srebrni pokrovitelji/
Silver sponsors**



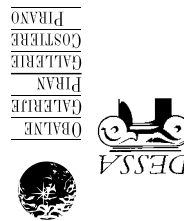
**Bronasti pokrovitelji/
Bronze sponsors**



**Medijski partnerji/
Media partners**



**Podporniki/
Supporters**



23. november 2019
Piran, Slovenija

piranski dnevi
piran days
of architecture

Obalne galerije Pirano/
Gallerie Costiere Pirano
Tartinijev trg 3
SI-6330 Pirano
Slovenija

Poštmina
plačana pri
pošti 6330
Piran - Pirano
NDP POSTAGE
PAID Slovenia

**37. mednarodna arhitekturna konferenca/
37th international architectural conference**

Častni pokrovitelj je
minister za kulturo Republike Slovenije, Zoran Poznič./
Honorary patron is
minister of culture of the Republic of Slovenia, Zoran Poznič.

prenova:
iz starega
v novo življenje
renovation:
from the old
to a new life

piranski dnevi
arhitekture
piran days
of architecture

23. november 2019
Piran, Slovenija



TEMA/TOPIC

PRENOVA: IZ STAREGA V NOVO ŽIVLJENJE

Eden najlepših pričevalcev plastenja zgodovine – bazilika v Sirakuzah – dokazuje, da novo lahko prerašča staro, ne da ob tem zabriše sledove preteklosti. Novi tempelj pušča staremu, da ostaja gradnik novih zidov in prenaša zgodbe davne preteklosti nam, ki v njih živimo danes. Zgodovina ni vedno le brisala vsega predhodnega in rezala vezi s preteklostjo. Pogosto se skozi slojevitost plasti in elementov razkriva življenje naše dediščine in naših prednikov, zapisano v arhitekturo. Tako ostajajo naše vezi s prostorom in minulim časom žive, ustvarjajo našo identiteto in nam obenem omogočajo našo drugačnost in razvoj.

Vprašanje, ki si ga zastavljamo, je, kako živeti s to preteklostjo. Kako jo začutiti, prepoznati in vrednotiti? Kako živeti z njo in v njej danes, ko so se časi od njenega nastanka tako zelo spremenili? In zakaj jo sploh ohranjati? Kako vnašati vanjo naš čas, kako jo prilagajati, transformirati, interpretirati ali ponovno uporabiti? Obstaja veliko različnih poti, pojavljajo se vedno novi koncepti in prav v soočenju vseh različnih časovnih premen je izziv, ki ga takšni projekti prinašajo.

RENOVATION: FROM THE OLD TO A NEW LIFE

One of the most beautiful testimonials of the layering of the history – the Basilica in Syracuse – proves that the new intervention can overcome the old one, without blurring the traces of the past. The new temple allows the old one to remain a base of new walls, and transmits the stories of the ancient past to us that live in them today. History has not always just erased everything previously built and cut the ties to the past. Often, through the stratification of layers and elements, the life of our heritage and our ancestors, written in architecture, has been revealed. Thus, our links with the space and the past time are still alive, creating our identity, and at the same time enabling us our differentiation and development.

The question we are asking is how to live with this past. How to feel, recognize and evaluate it? How to live with it and in it today, when the times since its creation have changed so much? And why keep it at all? How to insert our time into it, how to adapt, transform, interpret or reuse it? There are many different ways, new concepts are emerging, and the challenge that such projects bring is in the confrontation of all the various timescales.

Maruša Zorec

piranski dnevi
arhitekture
piran days
of architecture

PREDAVANJA/LECTURES

SOBOTA/SATURDAY, 23 NOVEMBER 2019

GLEDALIŠČE TARTINI/TARTINI THEATRE, PIRAN

09:00 prijava/registration

10:00 predavanja/lectures

- nagovor/opening speech
- Andraž Keršič**, FA Ljubljana
- Koen Baeyens, Basile Graux**, Belgija/Belgium
- Toni Gironès Saderra**, Španija/Spain
- Rok Žnidaršič, Jerneja Fischer Knap**, Slovenija/Slovenia
- Hugh Strange**, Velika Britanija/Great Britan

14:00 kosilo/lunch, hotel Piran

15:30 predavanja/lectures

- Adam Breznik, Timotej Jevšenak, Domen Ermenc**, Slovenija/Slovenia
- Giovanni Barberis, Dario Castellino, Valeria Cottino, Daniele Regis**, Italija/Italy
- Dejan Todorović**, Srbija/Serbia
- András Pálffy**, Avstrija/Austria

Predavanja bodo v angleškem jeziku./The lectures will be in English language. Organizator si v primeru dogodkov, na katere ne more vplivati, pridržuje pravico do spremembe programa./It may be necessary for reasons beyond the control of the organizer to alter the content and the timing of the program or events.

Moderator/Moderator

Maja Vardjan

Odrska scenografija/Stage design

Tanja Barle, Rex Kralj, Arcadia Lightwear

Oblikovanje/Design

Kinetik

Organizator/Organizer

Galerija Dessa in Obalne galerije Piran

Nagrada Piranesi je finančno podprlo Ministrstvo za okolje in prostor RS./ Piranesi Award was financially supported by Ministry of Environment and Spatial Planning of the Republic of Slovenia.

AKREDITACIJA

Obisk PDA konference zagotavlja članom ZAPS **3 kreditne točke, sklop B. Dodatni 2 točki, 1 za sklop A in 1 za sklop C**, lahko pridobite ob obisku predavanj v petek, 22. 11., ki jih v Gledališču Tartini ob 15. uri organizira ZAPS na temo prenove kulturne dediščine.

INFO

www.pida.si

E info@pida.si

T +386 31 659 878 (G./Mr. Anže Koren)

NASTANITEV/ACCOMMODATION

www.pida.si/nastanitev

www.pida.si/accommodation

PIREDITVE/EVENTS PIRANSKI DNEVI PIRANU/ PIRAN DAYS TO PIRAN

SREDA/WEDNESDAY, 20 NOVEMBER 2019

18:00 TOMOSOV BLOK, PRITLIČJE, NAZORJEV TRG 4, KOPER

- Koprski optimizem: začasni projektni prostor/Koper optimism: a temporary project space 14. 10.–31. 12. 2019**
projektna skupina/project team: dr. Boštjan Bugarič, Mateja Filipič, Tina Cotič, Tjaša Kogovšek, Rebeka Bratož Gornik, Toni Bračanov, Nataša Kocjančič, Sandra Ramirez, Kristina Montanič v soorganizaciji s/in co-organization with KUD C3

ČETRTEK/THURSDAY, 21 NOVEMBER 2019

18:00 MESTNA KNJIŽNICA PIRAN/CITY LIBRARY PIRAN

- Stare hiše v novih preoblekah/Old Houses in New Dresses**
Delavnica Igriva arhitektura/Workshop Playful Architecture, Center arhitekture Slovenije, mentor Špela Kuhar
- 19:30 APOLONIJEVA PALAČA/PALAZZO APOLLONIO**
 - Kamniti tlak mestnega jedra Piran, obnova in vzdrževanje/Pavimentazione di pietra di centro storico di Pirano, restauro e mantenimento/Stone paving in the historic center of Piran, Restoration and Maintenance**
Razstava/Mostra/Exhibition
ABAKKUM Zavod za krajino, kulturo in umetnost/Istituto per il paesaggio, la cultura e l'arte/Institute for landscape, culture and art, Piran/Pirano
Na ogled do/On display until 24. 11. 2019, vsak dan/
every day: 11:00.–13:00 in/and 17:00.–19:00

PETEK/FRIDAY, 22 NOVEMBER 2019

18:30 MESTNA KNJIŽNICA PIRAN/CITY LIBRARY PIRAN

- Hiše pripovedujejo zgodbe.**
Predavanje/Lecture in Slovene language: Maruša Zorec

SOBOTA/SATURDAY, 23 NOVEMBER 2019

18:30 GALERIJA HERMAN PEČARIČ

- Arhitektura. Skulptura. Spomin. Umetnost spomenikov Jugoslavije 1945–1991/Architecture. Sculpture. Remembrance. The Art of Monuments of Yugoslavia 1945–1991**
Razstava/Exhibition: Galerija Dessa

20:00 MONFORT, PORTOROŽ

- Častni nagovor/Honorable speech: Zoran Poznič, minister za kulturo/ minister of culture RS
- Strokovni nagovor/Expert speech: Maruša Zorec, FA UL
- AFZG 10/100:** razstava/exhibition
of selected student projects celebrating 100 years of Zagreb Faculty of Architecture and 10 years of collaboration with Piran Days of Architecture, kurator/ curator: Lovorka Prpić, Arhitektonski fakultet u Zagrebu/Zagreb Faculty of Architecture
- Piranesi 2019:** mednarodna arhitekturna razstava in podelitev nagrade/ international architectural exhibition and award ceremony

- PDA druženje/PDA party**

22:30 BAR CAFINHO AFTER PARTY

V času konference bodo galerije odprte od 9:00 do 21:00, v nedeljo od 9:00 do 17:00. Razstave bodo na ogled od 23. novembra 2019 do 5. januarja 2020./ During the conference the galleries will be open from 9:00 am to 9:00 pm, Sunday from 9:00 am to 5:00 pm. Exhibitions will be on display from 23rd November 2019 until 5th January 2020. **Lokacije galerij / Galleries locations** www.pida.si/zemljevid

BUS: Do skladišča Monfort in nazaj v Piran bo v soboto, 23. novembra zvečer vozil poseben avtobus z avtobusne postaje Piran./On Saturday, November 23th at the evening, there will be special bus-ride organized to Monfort exhibition hall and back to Piran from Piran bus station.

ARCHITECTUULLOVI MESTNI SPREHODI: Letošnji Piranski dnevi arhitekture ponujajo priložnost arhitekturnih ogledov Kopra in Trsta. Ogleda bo vodil dr. Boštjan Bugarič v sodelovanju z mednarodno arhitekturno platformo Architectuul iz Berlina. Zaradi organizacije prevoza je število udeležencev omejeno. Prijava in vplačilo do 15. novembra 2019 na http://www.pida.si/novice/2019_architectuul

ARCHITECTUUL'S CITY WALKS: This year's Piran Days of Architecture offer two architectural walking tours in Koper and Trieste. The walks will be led by dr. Boštjan Bugarič in collaboration with the international architectural platform Architectuul from Berlin. Due to the organization of transport, the minimum number of participants is limited. Applications and payments are accepted by November 15th 2019 at http://www.pida.si/news/2019_architectuul

PRIJAVNICA/APPLICATION FORM

www.pida.si/vstopnina • www.pida.si/admission

90 EUR obiskovalci/visitors

70 EUR mladi obiskovalci do 35. leta starosti/young visitors up to age 35

40 EUR študenti/students

50 EUR arhitekti, nominirani za nagrado Piranesi/ architects nominated for Piranesi Award

25 EUR študenti, nominirani za nagrado Piranesi/ students nominated for Piranesi Award

Cena kotizacije že vključuje 22% DDV. V ceno sta vključena buffet kosilo in večerja./ VAT is included. Lunch and dinner buffet are included in the price.

Znesek vstopnice nakažite najkasneje tri dni pred začetkom konference na;/The participation fee to be paid three days before the conference to:

Galerija Dessa, Židovska steza 4, SI-1000 Ljubljana

ID za DDV/VAT No: **SI 53982053**

TRR/IBAN: **SI56 0201 0001 1603 397**, sklic 00-1

SWIFT (BIC) CODE: **LJBAS12X**

Banka/Bank: **NLB, d.d., Nova ljubljanska banka**

Namen nakazila/Purpose of payment/Reference: **PDA 2019**

Da bi vam lahko poslali račun, vas prosimo, da ob plačilu navedite ime, naslov in davčno številko plačnika oz. podjetja, na katerega želite prejeti račun. Podatke nam lahko pošljete tudi na naš e-naslov info@pida.si./To be able to send you the invoice we kindly ask you to send us the name, address and VAT identification number of payer or company. Add it to notes when paying or send it to our e-mail info@pida.si.

Vstopnico za boste prevzeli na dan konference v avli Gledališča Tartini v Piranu. Mladi obiskovalci in študenti bodo ob prevzemu vstopnic naprošeni, da svoj status dokažejo z osebno izkaznico ali indeksom. V primeru odpovedi tri dni pred konferenco vstopnice, žal, ne moremo refundirati. Hvala za razumevanje!/ You will receive the ticket in the hall of Gledalisce Tartini/Tartini Theatre in Piran on the day of the conference. Young visitors and students will be asked to present ID that proves their status. In case of cancelation three days before the conference the admission could not be refund. Thank you for your understanding.